

TPD2

DIE NEUE EUROPÄISCHE TABAKRICHTLINIE:
WAS GEHT, WAS BLEIBT?

NOUVELLE DIRECTIVE EUROPÉENNE TABAC:
QU'EST-CE QUI CHANGE?

T P D

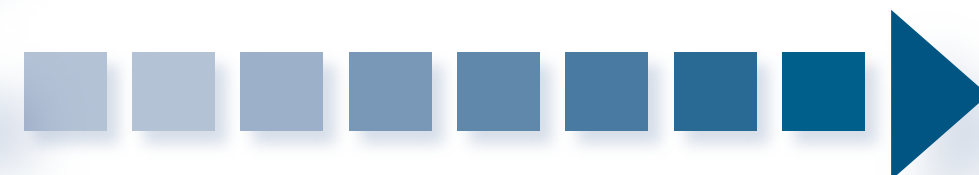
THE NEW EUROPEAN
TOBACCO PRODUCTS DIRECTIVE:
WHAT ARE THE CHANGES?

2

LANDEWYCK TOBACCO S.A.
31, rue de Hollerich – L-1741 Luxembourg
Grand Duchy of Luxembourg
EUROPE

P.O. Box 2202 – L-1022 Luxembourg
Tel.: (+352) 49 39 39-1
Fax: (+352) 49 39 39-409

info@landewyck.com
www.landewyck.com



20.
MAI
2016

STICHTAG 20. MAI

Die neue europäische Tabakrichtlinie wird am 20. Mai 2016 in Kraft treten. In der Übergangsphase dürfen die nach alten Normen hergestellten Tabakerzeugnisse noch bis zum 20. Mai 2017 vertrieben werden.

LA DATE À RETENIR: LE 20 MAI

La nouvelle directive tabac entrera en vigueur le 20 mai 2016. En guise de transition, les produits du tabac fabriqués d'après les anciennes normes pourront encore être vendus jusqu'au 20 mai 2017.

DATE FOR YOUR DIARY: 20 MAY

The new Tobacco Products Directive will enter into force on 20 May 2016. During the transitional period, tobacco products manufactured under the former legislation may still be sold until 20 May 2017.

FLIESSENDER ÜBERGANG

Im Laufe des kommenden Jahres werden richtlinienkonforme Produkte je nach Absatz der Lagerbestände allmählich die alten Tabakerzeugnisse ablösen.

Kein Grund zur Sorge: Tabak ist haltbar, sein guter Geschmack ebenso!

UN REMPLACEMENT PROGRESSIF

Courant 2016 et au fil de l'écoulement des stocks, les anciens produits seront progressivement remplacés par les nouveaux conformes à la directive.

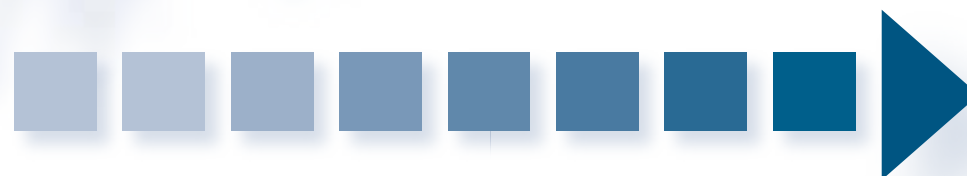
N'ayez crainte: le tabac se conserve très bien et ses qualités gustatives seront préservées!

GRADUAL REPLACEMENT

During 2016 and as stocks are cleared, the old products will be replaced gradually with new products that are compliant with the Directive.

But don't worry: tobacco keeps very well, and its taste won't be affected!

20.
MAI
2017



20. MAI 2016

GRÖßERE WARNHINWEISE

Gesundheitshinweise inklusive Informationen zur Raucherentwöhnung werden künftig **65%** der Vorder- und Rückseite der Packungen einnehmen.

Auf **50%** der Seitenflächen werden ebenfalls zwei zusätzliche Warnhinweise abgebildet.

DES AVERTISSEMENTS EN MATIÈRE DE SANTÉ PLUS GRANDS

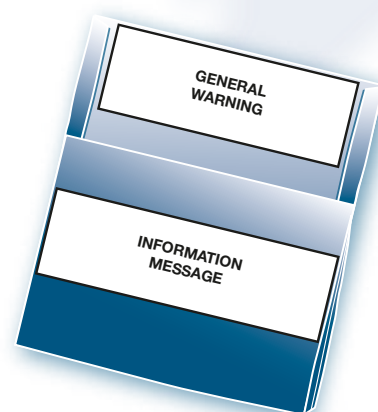
Les avertissements sous forme d'images et de texte couvriront désormais **65%** des faces avant et arrière du paquet et incluront des informations quant au sevrage tabagique.

Deux messages supplémentaires recouvriront **50%** des faces latérales sur les paquets de cigarettes.

BIGGER HEALTH WARNINGS

Warnings in the form of pictures and text will cover **65% of the front and back** of the packet, and will include information on how to stop smoking.

Two additional messages will cover **50% of the sides** of cigarette packets.



AUS FÜR DIE SCHADSTOFFGEHALTE

Zu Teer-, Nikotin-, sowie CO₂-Werten dürfen nach Inkrafttreten der Richtlinie **keine Angaben mehr** auf der Packung gemacht werden. Tabakprodukte sind grundsätzlich als gesundheitsschädlich zu betrachten.

An den aktuellen Werten wird die Richtlinie jedoch nichts ändern. Auch die strengen Kontrollen bleiben bestehen.

LA FIN DE L’AFFICHAGE DES TAUX

Les taux de goudrons, nicotine et CO₂ ne pourront plus figurer sur l'emballage après l'entrée en vigueur de la directive.

Quels que soient ses taux, tout produit du tabac doit être considéré comme nocif.

Toutefois, les teneurs actuelles ne changeront pas, et continueront d'être strictement contrôlées.

NO MORE LEVELS DISPLAYED

Levels of tar, nicotine and CO₂ may no longer appear on packaging once the Directive has entered into force. Whatever the levels are, all tobacco products must be considered to be harmful.

However, actual proportions will not change, and will continue to be strictly controlled.

ET LE PAQUET NEUTRE ?

Le Luxembourg a choisi de ne pas passer au paquet neutre.

En revanche, la France, l'Irlande et la Grande-Bretagne l'adopteront dès l'entrée en vigueur de la directive.

Tous les produits du tabac vendus dans les pays concernés le seront dans un conditionnement uniforme, le nom de la marque apparaissant dans une typographie standard.

WHAT ABOUT PLAIN PACKAGING?

Luxembourg has chosen not to adopt plain packaging.

However France, Ireland and Great Britain will adopt it as soon as the Directive comes into force.

All tobacco products sold in those countries will have the same packaging and brand names will appear in standard lettering.

WAS IST MIT PLAIN PACKAGING?

Luxemburg hat sich gegen Plain Packaging entschieden. In Frankreich, Irland und Großbritannien hingegen wird Plain Packaging zeitgleich mit der Richtlinie umgesetzt. Tabakprodukte werden in den entsprechenden Märkten künftig in einheitlichen Verpackungen verkauft. Auch der Markenname wird in einem uniformierten Schrifttyp aufgedruckt.

20.
MAI
2016



STANDARDISIERTE MINDESTINHALTE

Zigarettenpackungen dürfen künftig nicht weniger als **20 Zigaretten** enthalten. Für Feinschnitt liegt die richtlinienkonforme Mindestverkaufsmenge bei **30 Gramm**. Durch die Standardisierung der Mindestinhalte fallen Packungen im Lipstick-Format künftig weg, andere Formate müssen an die Größe der neuen Warnhinweise angepasst werden.

DES FORMATS MINIMUM STANDARDISÉS

Les paquets de cigarettes devront contenir **20 cigarettes** au minimum. Le tabac à rouler ne pourra plus être vendu en conditionnement de moins de **30 grammes**. Alors que certains formats de paquets ultrafins ou carrés seront interdits, d'autres devront être adaptés à la taille des nouveaux avertissements.

MINIMUM STANDARDISED SIZES

Cigarette packets will have to contain at least **20 cigarettes**. Roll-your-own tobacco may no longer be sold in packets of less than **30 grams**. While some slim or square packets will be prohibited, others will need to be adapted to the size of the new warnings.

TABAK IST KEIN « GRÜNES » PRODUKT

Aufschriften wie „ohne Zusatzstoffe“, „climate neutral product“, oder das FSC-Ökolabel für eine nachhaltige Forstwirtschaft dürfen laut neuer Richtlinie nicht mehr auf den Packungen stehen.

LE TABAC N'EST PAS « VERT »

Les mentions « sans additifs », « climate neutral product », ou encore le label environnemental FSC garantissant une gestion durable des forêts, ne pourront plus figurer sur l'emballage après l'entrée en vigueur de la directive.

TOBACCO IS NOT « GREEN »

The statements “no additives”, “climate neutral product”, or the FSC environmental certification logo guaranteeing that forests are sustainably managed may no longer appear on packaging once the Directive has entered into force.

UNVERÄNDERTER GENUSS

Auch der Tabak selbst fällt in den Wirkungsbereich der neuen Richtlinie. Obwohl einzelne Zusatzstoffe künftig verboten werden, setzen wir alles daran, dass Sie bei Ihrem Lieblingstabak den Ihnen vertrauten guten Geschmack wiederfinden.

UNE SAVEUR PRÉSERVÉE

Les produits du tabac en eux-mêmes sont également visés par la nouvelle directive tabac. Même si certains agents de texture et de saveur seront interdits, nous mettons tout en œuvre afin que vous puissiez retrouver la saveur familière de votre tabac de prédilection.

FAMILIAR FLAVOURS

Tobacco products themselves are also concerned by the new Tobacco Directive. Although some texture and flavouring agents will be prohibited, we will make every effort to ensure that you can still enjoy the taste of your favourite tobacco.



MENTHOL JA, SONSTIGE GESCHMÄCKER NEIN

Mentholzigaretten dürfen **bis Mai 2020** zum Verkauf angeboten werden, jedoch mit Verzicht auf den Begriff „Menthol“. Tabakprodukte mit anderen charakteristischen Aromen werden hingegen bereits **ab Mai 2017** aus dem Verkehr gezogen.

OUI AU MENTHOL, NON AUX AUTRES ARÔMES

Les cigarettes au menthol seront disponibles à la vente jusqu'au **20 mai 2020**, mais ne pourront plus porter l'appellation « menthol ». En revanche, les produits du tabac contenant d'autres arômes identifiables seront retirés de la circulation à partir du **20 mai 2017**.

YES TO MENTHOL, NO TO OTHER FLAVOURS

Menthol cigarettes may be put on sale until **20 May 2020**, but may no longer bear the name “menthol”. Tobacco containing other identifiable aromas, however, will be withdrawn as from **20 May 2017**.

20.
MAI
2017



20.
MAI
2020